

**MOLATRICI RETTILINEE A 10 MOLE  
PER SPESSORI VETRO DA 3 A 30 mm**

**Flat 10 BS 30 CERIUM  
Flat 10 30 CERIUM**



- Schleifmaschinen für gerade Kanten mit 10 Schleifscheiben für Glasstärken von 3 -30 mm
- Ten spindle straight line edging machines for glass thickness 3-30 mm (1/8" - 1 1/4")
- Rodeuses rectilignes à 10 meules pour épaisseurs de verre de 3 à 30 mm
- Canteadora rectilínea de 10 muelas para espesores de vidrio de 3 a 30 mm



**ZAFFERANI • GLAS**

GLASS WORKING MACHINES

## MOLATRICI RETTILINEE A 10 MOLE PER SPESSORI VETRO DA 3 A 30 mm

La gamma é suddivisa in due modelli:

- **FLAT 10 BS 30 CERIUM** per l'esecuzione del filo piano e le lavorazioni ad angolo variabile da 0° a 45°
- **FLAT 10 30 CERIUM** per l'esecuzione del filo piatto con i filetti.

Tutti i componenti delle nostre molatrici sono conformi alle norme di sicurezza europee CE. La nostra rete di vendita e assistenza è a vostra disposizione in 35 paesi. La Zafferani Glas è disponibile, come da tradizione, a sviluppare e fabbricare alcune modifiche, su specifiche definite di comune accordo con il Cliente.

### Caratteristiche Standard

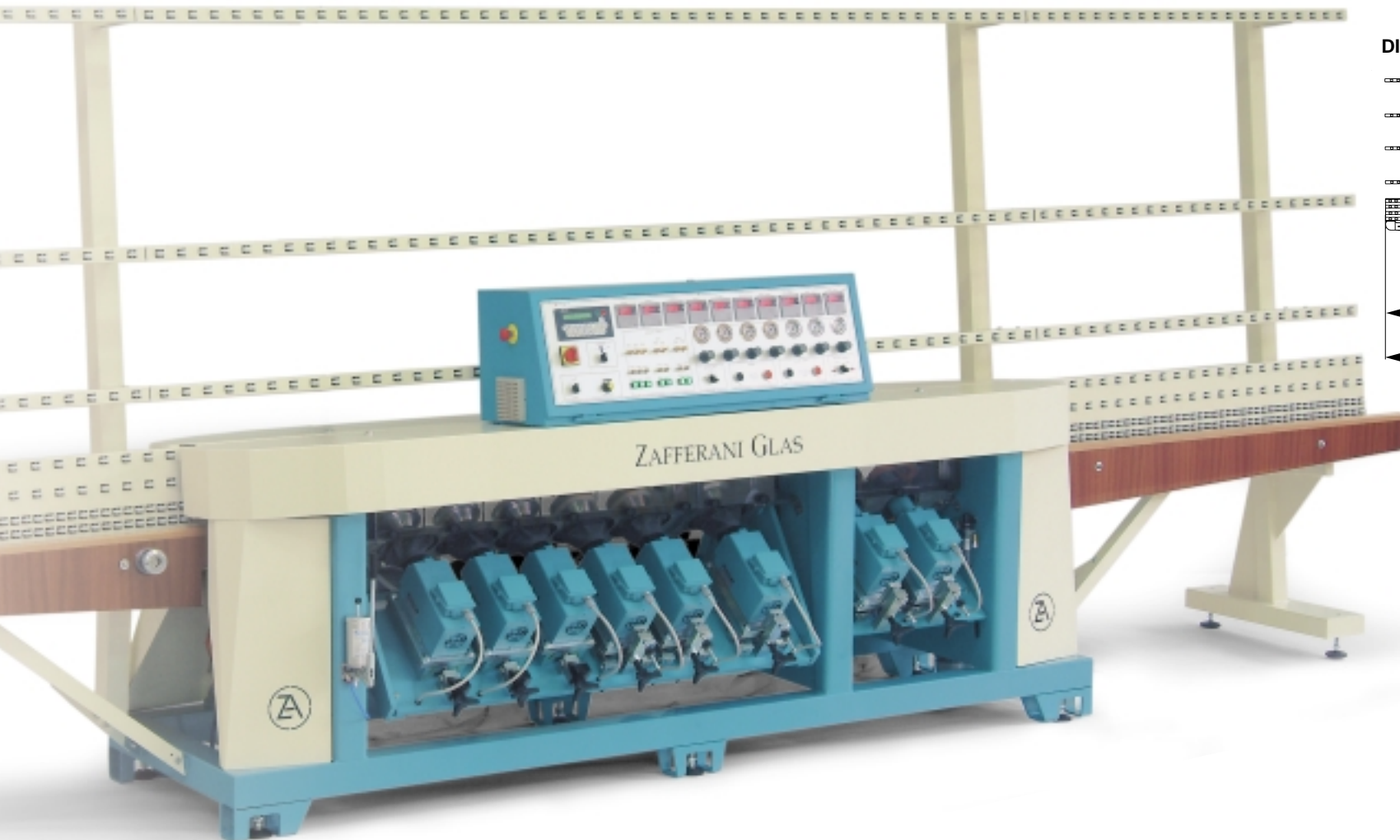
- Direzione vetro : da sinistra a destra
- Regolazione dell'altezza del trasportatore in ingresso: da 0 a 3 mm senza agire sulle singole mole diamantate
- L'utilizzo della mola feltro con l'ossido di cerio liquido o, in alternativa, una mola impregnata al cerio, garantisce una finitura uniforme e brillante.
- Controllo elettronico del sistema pneumatico per l'azionamento delle mole lucidanti e dei filetti.
- Impostazione computerizzata e visualizzazione dei principali parametri di lavoro: spessore vetro, velocità di avanzamento, metri lavorati, chilometri lavorati, ore lavorate, lastre lavorate, numero di pezzi in macchina, angolo di lavorazione.
- Possibilità di lavorazione di pezzi fuori squadra
- Garanzia: GIMAV 12 mesi

### Caratteristiche Strutturali

- Traino : catena lubrificata, con guide temprate e rettificata
- Cingoli a pattini in acciaio ricoperti in gomma antiolio vulcanizzata e dotati di cuscinetti stagni e anti-impurità
- Vasche mole in acciaio inox con piena visibilità di ispezione anteriore e posteriore per un rapido cambio utensili
- Vasche esterne di ricircolo per acqua e cerio in acciaio inox con pompe ad immersione e agitatore cerio

### Caratteristiche Elettriche

- Quadro elettrico servoventilato con accensione separata delle varie utenze
- Moto mandrini di precisione a costruzione semplificata
- Alimentazione : 230-400Vac



## SCHLEIFMASCHINEN FÜR GERADE KANTEN MIT 10 SCHLEIFSCHEIBEN FÜR GLASSTÄRKEN VON 3 - 30 mm

Das Program wird in zwei Modelle aufgeteilt:

- **FLAT 10 BS 30 CERIUM** zum Schleifen gerader Kanten und Gehrungen stufenlos von 0°-45°
- **FLAT 10 30 CERIUM** zum Schleifen gerader Kanten mit Saum.

Alle Komponenten unserer Maschinen entsprechen den europäischen CE-Sicherheitsnormen. Unser Verkaufsnetz mit technischer Hilfe steht in 35 Ländern zu Ihrer Verfügung. Traditionsgemäß ist die Firma Zafferani Glas bereit, mit Einverständnis der Kunden einige Änderungen zu entwickeln und vorzunehmen.

### Standard Eigenschaften

- Glasrichtung: von links nach rechts.
- Höheneinstellung des Eintrittsglasförderers: 0-3 mm, ohne Betätigung der einzelnen Diamantscheiben.
- Es können sowohl - gebundene Cerium-Scheiben als auch Flüssig-Cerium Filzscheiben verwendet werden. Beides ergibt eine hervorragende Hochglanz-Kantenqualität
- Elektronische Kontrolle des pneumatischen Systems zur Bewegung der Polierscheiben und der Kantenscheiben
- Einfach Parameter Eingabe am Computer (Geschwindigkeit, Glasstärke, Laufmeter, Arbeitswinkel und Stunden, Anzahl bearbeiteter Gläser)
- Bearbeitungsmöglichkeit von Schrägstücken
- Garantie: GIMAV 12 Monate.

### Strukturelle Eigenschaften

- Antrieb: geschmierte Kette, mit gehärteten und geschliffenen Führungen.
- Gleitbackenraupen aus Stahl mit vulkanisiertem Antiölgummiüberzug und Dichtlagern gegen Wasser und Fremdkörper.
- Getrennte Scheibenbehälter aus rostfreiem Stahl
- Hauptbehälter aus rostfreiem Stahl mit Tauchpumpe, Filter, Überlauf und Ablassventil und Cerium Mixer.

### Elektrische Eigenschaften

- Belüfteter Schaltschrank mit Separatstarten der verschiedenen Einrichtungen
- Präzisionsmotorspindeln
- Spannung: 230-400Vac

### CONFIGURAZIONE MOLE

#### Scheiben Darstellung-Wheel Configuration

#### Configuration des Meules-Configuración de las Muelas

#### Diamantata ø 150 mm per la lavorazione del piano / dello smusso da 0° a 45°

Diamantscheibe 150 mm zur Bearbeitung des Flachkante / der Gehrung (0° - 45°)

Diamond wheel (150 mm) for flat edge / miter (0° - 45°)

Meule diamantée (150 mm) pour le rodage du joint plat / de l'onglet (0° - 45°)

Muela diamantada de 150 mm para el trabajo del canto plano / del inglete (0° - 45°)

#### Lucidante ø 150 mm per la lucidatura del piano / dello smusso da 0° a 45°

Polierscheibe 150 mm zum Polieren des Flachkante / der Gehrung (0° - 45°)

Polishing wheel (150 mm) for flat edge / miter (0° - 45°)

Meule de polissage (150 mm) pour le joint plat / de l'onglet (0° - 45°)

Muela de brillo de 150 mm para el pulido del canto plano / del inglete (0° - 45°)

#### Feltro ø 150 mm per la lucidatura del piano / dello smusso da 0° a 45°

Filze 150 mm zum Polieren des Flachkante / der Gehrung (0° - 45°)

Cup felt (150 mm) for flat edge / miter (0° - 45°)

Feutre (150 mm) pour le joint plat / de l'onglet (0° - 45°)

Fieltro de 150 mm para el pulido del canto plano / del inglete (0° - 45°)

#### Sintetica ø 100 mm per esecuzione del filetto anteriore

Synthetische Scheibe 100 mm zur Durchführung der Vordersaum

Composite wheel (100mm) for front arris

Meule synthétique 100 mm pour l'exécution du chanfrein antérieur

Muela sintética de 100 mm para el mecanizado de la arista delantera

#### Sintetica ø 100 mm per esecuzione del filetto posteriore

Synthetische Scheibe 100 mm zur Durchführung der Hintersaum

Composite wheel (100mm) for rear arris

Meule synthétique 100 mm pour l'exécution du chanfrein postérieur

Muela sintética de 100 mm para el mecanizado de la arista trasera

#### Brillantante ø 100 mm per lucidatura filetto anteriore

Polierscheibe 100 mm zum Polieren der Vordersaum

Polishing wheel (100mm), for front arris polishing

Meule 100 mm pour le polissage final du chanfrein antérieur

Muela de brillo de 100 mm para el pulido de la arista delantera

#### Mola brillantante ø 100 mm per lucidatura filetto posteriore

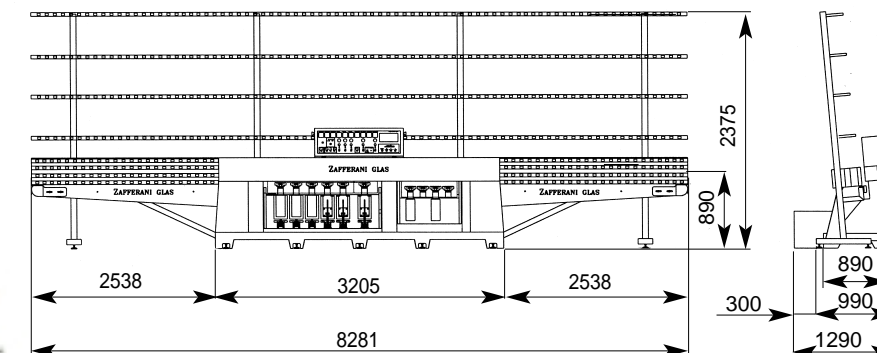
Polierscheibe 100 mm zum Polieren der Hintersaum

Polishing wheel (100mm), for rear arris polishing

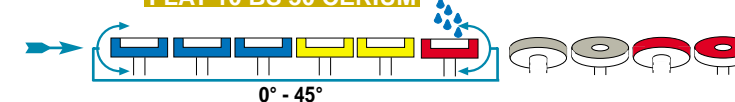
Meule 100 mm pour le polissage final du chanfrein postérieur

Muela de brillo de 100 mm (oxido de cerio) para el pulido de la arista trasera

## DIMENSIONI mm Dimensionen - Dimensions - Dimensiones



### FLAT 10 BS 30 CERIUM



### FLAT 10 30 CERIUM



## TEN SPINDLE STRAIGHT LINE EDGING MACHINES FOR GLASS THICKNESS 3-30 mm (1/8"-1 1/4")

The range of machines is divided into two models:

- **FLAT 10 BS 30 CERIUM** for carrying out flat edging as well as miters from 0° to 45°
- **FLAT 10 30 CERIUM** for carrying out flat edging with arris.

Zafferani machines are constructed in strict compliance with the European CE safety standards and Zafferani offers sales and service through out network of agents in 35 countries around the world. Zafferani Glas is available to developing any technical modification according to customer requirements.

### Design features

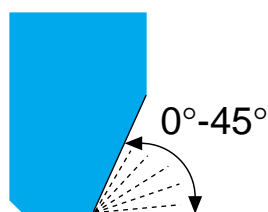
- Glass direction: from left to right
- Glass removal adjustment: 0-3 mm (0-1/8") height adjustment on entrance conveyor (i.e. no adjustment necessary on diamond wheels)
- The machines can be run with a cerium oxide impregnated polishing wheel in the final position or with cerium oxide slurry and a felt wheel to provide a uniform high polish
- Electronic controls: automatic controlled pneumatic cylinders for polishing wheel and arris wheel control.
- Setting of the working parameters by computer keyboard: glass thickness, speed, product quantity, worked hours, number of pieces in the machines at any given time, working angle
- Glass squareness: out of square glass can be processed
- GIMAV warranty: 12 months

### Structural data

- Central conveyor transport: self-oiling steel chains along tempered precision ground guide rails
- Steel pads with oil-resistant vulcanized rubber surfacing with bearings sealed against water and impurities
- Separate stainless steel tanks for wheels with full rear inspection visibility for a rapid change of wheels
- Stainless steel external water and cerium oxide recirculating tank with immersion pump and cerium agitator.

### Electrical data

- Ventilated control panel board
- Precision motor spindles with simplified construction
- Voltage : 230-400Vac



FLAT 10 BS 30 CERIUM



FLAT 10 30 CERIUM

**RODEUSES RECTILIGNES A 10 MEULES  
POUR EPAISSEURS DE VERRE  
DE 3 A 30 mm**

Le programme se subdivise en deux modèles:

- **FLAT 10 BS 30 CERIUM pour l'exécution du joint plat et les travaux à angle variable de 0 à 45°**
- **FLAT 10 30 CERIUM pour l'exécution du joint plat avec arêtes.**

Tous les composants de la machine satisfont aux exigences des normes de sécurité CE. Notre réseau de vente et d'assistance est à votre disposition dans 35 pays. En fonction des spécifications définies de commun accord avec le client, la firme Zafferani Glas est disposée à apporter certaines modifications aux modèles existants.

**Caractéristiques standard**

- Sens de travail: de gauche à droite
- Réglage de la hauteur du transporteur d'entrée: 0-3 mm sans intervenir au niveau des meules diamantées
- L'on peut soit utiliser une meule imprégnée au cérium, soit un feutre avec oxyde de cérium liquide en vue de garantir une finition brillante et uniforme
- Contrôle électronique du système pneumatique pour le mouvement des meules de polissage et des meules pour les arêtes
- Encodage des paramètres de façon très conviviale par ordinateur: épaisseur, vitesse, nombre de mètres et de volumes façonnés, angle variable
- Possibilité de façonner des pièces hors équerre
- Meules diamantées et de polissage travaillant à l'avant de la machine, d'où réglage aisé
- Garantie: GIMAV 12 mois

**Caractéristiques de construction**

- Pinçage des volumes: chaîne lubrifiée et guides en acier trempé et rectifié
- Chenille avec patins en acier recouverts de caoutchouc vulcanisé et équipés de roulements étanches résistants à l'eau et aux impuretés
- Compartiments pour les meules en acier inox avec larges fenêtres d'inspection à l'arrière pour permettre un changement rapide et aisé des meules
- Bac extérieur (en acier inox) de recirculation de l'eau et de l'oxyde de cérium avec pompe immergée et mélangeur cérium

**Caractéristiques électriques**

- Armoire électrique ventilée
- Electromandrin de précision à construction simplifiée
- Alimentation : 230-400Vac

**CARATTERISTICHE**

*Eigenschaften - Features  
Características - Características*

**Angolo di lavoro variabile [ ° ]**  
*Variabler Winkel - Variable Angle  
Angle Variable - Angulo Variable*

**Spessore del vetro [mm]**

*Glasdicke - Glass thickness [ " ]  
Epaisseur du verre - Espesor del vidrio*

**Dimensione minima (h) di lavorazione [cm]**

*Minimale Bearbeitungsabmessung (h) - Minimum glass size (h) [ " ]  
Dimension minimum des verres (h) - Dimensión mínima de trabajo*

**Velocità di avanzamento del pezzo regolabile elettronicamente [m/min]**

*Stückvorschubgeschwindigkeit mit elektronischer Einstellung  
Working speed with stepless dial-in inverter control [ " /min ]  
Vitesse d'avancement des volumes réglable électroniquement  
Velocidad de avance de las piezas regulada electrónicamente*

**Peso [ kg ]**

*Gewicht - Weight  
Weight - Poids*

**Potenza installata [ kW ]**

*Installierte Leistung - Installed power  
Puissance installée - Potencia instalada*

**Numero mole**

*Scheiben - Number of wheels  
N° meules - N° muelas*

	BS30	10 30
Angolo di lavoro variabile [ ° ]	0-45	0
Spessore del vetro [mm]	3 - 30 1/8-1 1/4"	3 - 30 1/8-1 1/4"
Dimensione minima (h) di lavorazione [cm]	8 x 8 3 1/4" x 3 1/4"	8 x 8 3 1/4" x 3 1/4"
Velocità di avanzamento del pezzo regolabile elettronicamente [m/min]	0-5 0-200	0-5 0-200
Peso [ kg ]	3500	3000
Potenza installata [ kW ]	15.5	15.2
Numero mole	10	10

**CANTEADORA RECTILINEA DE 10 MUELAS  
PARA ESPESORES DE VIDRIO  
DE 3 A 30 mm**

La gama se divide en dos modelos:

- **FLAT 10 BS 30 CERIUM para la producción de canto plano y la elaboración de ángulo variable de 0° a 45°**
- **FLAT 10 30 CERIUM para la producción de canto plano con arista.**

Todos los componentes cumplen con las normas de seguridad europeas CE. Nuestra red de venta y asistencia está a vuestra disposición en 35 países. Zafferani Glas está en disposición, como es su costumbre, de estudiar y fabricar alguna modificación sobre las especificaciones descritas de común acuerdo con el cliente.

**Características standard**

- Dirección del vidrio: de izquierda a derecha
- Regulación de la altura del transportador del vidrio de entrada: 0-5mm sin actuar sobre las meulas diamantadas
- Es posible utilizar tanto una meula impregnada al cerio como un filtro con óxido de cerio líquido para garnatizar un pulido uniforme y brillante
- Control electrónico del sistema neumático para el movimiento de las meulas de brillo

y las meulas de aristas

- Introducción de los parámetros a través del ordenador de forma muy sencilla: espesor, velocidad, metros trabajados, piezas trabajadas y ángulo variable
- Posibilidad de trabajar piezas desquadradas
- Desplazamiento de la meula diamantada y brillo en frente de la máquina fácilmente regulable
- Garantía: GIMAV 12 meses

**Características estructurales**

- Transporte: cadena lubricada con guías templadas y rectificadas
- Tapete con patines de acero recubiertos con goma antiaceite vulcanizada y dotado de rodamientos aislados antiagua y antisuciedad
- Balsa de meulas separadas de acero inoxidable con amplio orificio de inspección para conseguir un cambio de meulas sencillo y rápido
- Balsa exterior de circulación de agua y del óxido de cerio, con bomba provista de filtro

**Características eléctricas**

- Cuadro eléctrico ventilado con acceso separado a los distintos elementos
- Moto mandrinos de precisión de construcción sencilla
- Alimentación : 230-400Vac



**ZAFFERANI GLAS**  
GLASS WORKING MACHINES

**Zafferani Glas S.r.L.**

Via Conforti, 2 16147 Genova - Italy

Tel. +39 010 3993682 - +39 010 3993776 - Fax +39 010 381718

Website: <http://www.zafferani.com> - e-mail: [zafferani@wind.it](mailto:zafferani@wind.it)